

EVGENI KUSHCH

Areas of Expertise:

- 1. Life Sciences
- 2. Social Sciences
- 3. Legal
- 4. Education
- 5. e-Learning
- 6. Marketing
- 7. Business/Finance
- 8. Technical
- 9. Website & App

Languages:

- 1. English \rightleftharpoons Ukrainian
- 2. English Russian

- 5. German Russian
- 7. French ≓ Russian
- 9. Polish ≓ Russian

$\bigcirc \bigcirc \bigcirc \bigcirc \bigcirc \bigcirc \bigcirc$		(8)	
+38 063 58 59 441	evgeni.kushch@gmail.com	evgenikushch	ProZ.com Profile LinkedIn Profile

KEY INFORMATION:

- 12+ years in translation and localization
- **18,000,000+ words** translated, post-edited, edited, reviewed, proofread, localized, adapted, validated, transcribed, voiced over, subtitled, DTPed
- **150+ professional medical publications** in Russian and Ukrainian based on my translations since 2012 by <u>Zaslavskyi</u>, one of the leading medical publishing house of Ukraine
- Native in Ukrainian and Russian, good command of English, German, French and Polish
- Experienced user of all popular CATs
- 250+ professional translation and localization trainings attended since 2011
- Member of American Translators Association (ATA)

SERVICES:

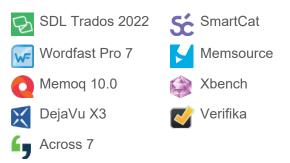
- Translation
- Editing
- Review and Proofreading
- TEP
- Machine Translation Post-editing
- Third-party Review
- Linguistic Consultation
- Subject Matter Expert Consultation
- Regulatory Affairs Consultation
- Localization and Adaptation
- Glossary Creating and Terminology Management
- Writing, Copywriting, Transcreation
- Web-site Localization
- Software Localization
- Desktop Publishing
- Linguistic Validation & Cognitive Debriefing
- Quality Management
- Transcription
- VoiceoverSubtitling
- Project Management
- Other services or their combinations will be considered upon request

TRANSLATION AND LOCALIZATION EXPERIENCE since July 2011 until now

12+ years in translation and localization

- 80+ clients (LSPs, pharmaceutical companies, app and software developers, NGOs, marketing research agencies, charity funds, universities, hospitals, CROs, food manufacturers etc.)
- More than 4,000 projects successfully completed
- More than **18,000,000 words** translated, post-edited, edited, reviewed, proofread, localized, adapted, validated, transcribed, voiced over, subtitled, DTPed for life sciences, social sciences, legal, education, e-learning, marketing, technical, website & app localization
- More than 150 publications based on my translations (to see some of them, please visit <u>"Publications" section on</u> <u>Proz.com</u> or <u>"Projects" section on LinkedIn</u>)

CAT and Quality Check Tools:



Any other CAT or quality check tool will be launched upon request

CLIENTS

- Pfizer
- Roche
- Novartis
- Johnson and Johnson Merck & Co Inc

· Sanofi, Monster

- Adelphi Visa

WHO

MasterCard

Coca-Cola

- Elsevier
- Memorial Sloan
- American Fruits and Flavours
- ESO Angels
- Pricing Solutions
- USPC
- YouTube
- TNS

DEGREE

MASTER'S DEGREE, DOCTOR OF MEDICINE

O. O. Bohomolets National Medical University (Kyiv, Ukraine) 2004 - 2010

DAILY CAPACITY:

Translation: 3,000-7,000 words Editing: 8,000-20,000 words

🖓 ONGOING TRAININGS

In order to provide high quality services, I regularly attend different translation and localization courses and trainings (250+ modules attended since 2011). To get more details, please visit section «Training sessions attended» on Proz.com profile.

Exxon Mobile

- Amazon
- Nestle
- NVIDIA
- Procter & Gamble
- PepsiCo
- Nike
- HSBC
- Facebook
- Volvo
- IKFA
- Gillette
- Duracell
- Kettering Cancer Center Phillip Morris International
 - etc.

PROJECTS

- · Translation and editing of selective arginine vasopressin (AVP) V2 receptor antagonist clinical overview for international pharmaceutical company, 86,876 words, SDL Trados Studio, English to Russian
- Translation and editing of Uzbekistan's Religious and Political Prisoners, Addressing a Legacy of Repression, 35,873 words, SDL Trados Studio, English to Uzbek
- Translation of CV, Licenses, Diplomas for Ukrainian Refugee, 35,000 words, Ukrainian to English, noneditable PDF into Word Doc
- Translation of Operation Framework for Protection, Gender, and Inclusion for international humanitarian network, 51,009 words, English to Ukrainian, SDL Trados Studio
- · Linguistic validation with back translation and cognitive debriefing involving 5 respondents with rheumatoid arthritis for Quality of Life Assessment Questionnaire, English to Ukrainian and Russian, 709 words for international CRO
- · Translation of Alpharadin Investigator Brochure for international pharmaceutical company, 43,000 words, MemoQ, English to Russian

PULMONARY MEDICINE SPECIALIZATION

P. L. Shupyk National Medical Academy of Postgraduate Education (Kyiv, Ukraine) 2010 - 2012



To see references on LinkedIn, please click here and visit section «Recommendations»,

To see references on Proz.com, please click here and visit section «Feedback from clients and colleagues», To see formal references, please click here.